

S-19

S-19

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-19

PROJET DE LOI S-19

An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)

Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)

AS PASSED

BY THE SENATE
JUNE 28, 2005

ADOPTÉ

PAR LE SÉNAT
LE 28 JUIN 2005

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to change the criminal interest rate set out in section 347 and to include, in the calculation of that interest rate, the charges paid by a person to obtain insurance coverage.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon à changer le taux usuraire prévu à l'article 347. Il vise également à inclure, dans le calcul du taux d'intérêt, les frais assumés par l'emprunteur pour souscrire à une police d'assurance.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-19

PROJET DE LOI S-19

An Act to amend the Criminal Code
(criminal interest rate)

Loi modifiant le Code criminel (taux d'inté-
rêt criminel)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. (1) The definitions “criminal rate” and “interest” in subsection 347(2) of the *Criminal Code* are replaced by the following:

1. (1) Les définitions de « intérêt » et « taux criminel », au paragraphe 347(2) du *Code criminel*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“criminal rate”
« *taux criminel* »

“criminal rate” means an effective annual rate of interest on the credit advanced under an agreement or arrangement, calculated in accordance with generally accepted actuarial practices and principles, that exceeds by thirty-five percentage points or more the Target for the Overnight Rate, determined and published by the Bank of Canada, on the day on which the agreement or arrangement is entered into or renewed;

« intérêt » L'ensemble des frais de tous genres, y compris les agios, commissions, pénalités et indemnités, qui sont payés ou payables à qui que ce soit par l'emprunteur ou pour son compte, en contrepartie du capital prêté ou à prêter. La présente définition exclut un remboursement de capital prêté, les taxes officielles, les frais pour découvert de compte, le dépôt de garantie et, dans le cas d'un prêt hypothécaire, les sommes destinées à l'acquittement de l'impôt foncier.

« intérêt »
“*interest*”

“interest”
« *intérêt* »

“interest” means the aggregate of all charges and expenses, whether in the form of a fee, fine, penalty, commission or other similar charge or expense or in any other form, paid or payable for the advancing of credit under an agreement or arrangement, by or on behalf of the person to whom the credit is or is to be advanced, irrespective of the person to whom any such charges and expenses are or are to be paid or payable, but does not include any repayment of credit advanced or any official fee, overdraft charge, required deposit balance or, in the case of a mortgage transaction, any amount required to be paid on account of property taxes;

« taux criminel » Tout taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté et calculé conformément aux règles et pratiques actuarielles généralement admises, qui, le jour de la conclusion ou du renouvellement de la convention ou de l'entente, dépasse de trente-cinq points de pourcentage ou plus le taux cible du financement à un jour que fixe et publie la Banque du Canada.

« *taux criminel* »
“*criminal rate*”

(2) Section 347 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

(2) L'article 347 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

30

Application	(9) This section does not apply to any agreement or arrangement under which the credit advanced exceeds one hundred thousand dollars.	(9) Le présent article ne s'applique pas aux conventions ou ententes aux termes desquelles le capital prêté dépasse cent mille dollars.	Domaine d'application
Coming into force	2. This Act comes into force sixty days after the day on which it receives royal assent.	2. La présente loi entre en vigueur soixante jours après la date de sa sanction.	5 Entrée en vigueur